

Організатори фестивалю:

Organizers of the Festival:

КИЇВСЬКА МІСЬКА
ДЕРЖАВНА АДМІНІСТРАЦІЯ

KYIV CITY STATE
ADMINISTRATION

МІНІСТЕРСТВО КУЛЬТУРИ І
ТУРИЗМУ УКРАЇНИ

MINISTRY OF CULTURE AND
TOURISM OF UKRAINE

МІЖНАРОДНИЙ
БЛАГОДІЙНИЙ ФОНД
КОНКУРСУ
ВОЛОДИМИРА ГОРОВИЦЯ

INTERNATIONAL
CHARITABLE FUND OF
VLADIMIR HOROWITZ
COMPETITION

НАЦІОНАЛЬНА ФІЛАРМОНІЯ
УКРАЇНИ

NATIONAL PHILHARMONIC
OF UKRAINE

Київ, 2008
Kyiv, 2008



Програма фестивалю

24 ВЕРЕСНЯ

КОЛОННИЙ ЗАЛ
ІМ. М. В. ЛИСЕНКА
НАЦІОНАЛЬНОЇ
ФІЛАРМОНІЇ УКРАЇНИ

*Симфонічний оркестр
Національної філармонії
України*

Диригент – народний артист
України
Микола Дядюра

Солісти:
Олексій Горlach
(Україна, фортепіано)
Фабріс Мілліше
(Франція, тромбон)
Франсіско Флорес
(Венесуела, труба)

Program of the Festival

SEPTEMBER 24

M. LYSENKO COLUMN HALL
OF THE NATIONAL
PHILHARMONIC
OF UKRAINE

*Symphony Orchestra of the
National Philharmonic
of Ukraine*

Conductor: **Mykola Dyadyura**,
People's Artist
of Ukraine

Soloists:
Oleksiy Gorlach
(Ukraine, piano)
Fabrice Millischer
(France, trombone)
Francisco Flores
(Venezuela, trumpet)

25 ВЕРЕСНЯ

*Національний заслужений
академічний симфонічний
оркестр України*

Диригент – заслужений діяч
мистецтв України та
Російської Федерації,
лауреат Національної премії
ім. Т. Г. Шевченка
Володимир Сіренко

Солісти:
Дзюнітіро Муракамі
(Японія, альт)
Сергій Антонов
(Російська Федерація, віолончель)
Цзюе Ван
(Китай, фортепіано)

26 ВЕРЕСНЯ

*Симфонічний оркестр
Національної філармонії
України*

Диригент – народний артист
України
Микола Дядюра

Солісти:
Еммануель Сейссон
(Франція, арфа)
Петр Чех
(Чеська Республіка, орган)
Фанні Кламажіран
(Франція, скрипка)

SEPTEMBER 25

*National Honoured Academic
Symphony Orchestra
of Ukraine*

Conductor – Volodymyr Sirenko,
Honoured Figure of Arts
of Ukraine and Russian Federation,
Laureate of the
Taras Shevchenko National
Premium of Ukraine

Soloists:
Junichiro Murakami
(Japan, viola)
Sergey Antonov
(Russian Federation, cello)
Jue Wang
(China, piano)

SEPTEMBER 26

*Symphony Orchestra of the
National Philharmonic
of Ukraine*

Conductor – Mykola Dyadyura,
People's Artist
of Ukraine

Soloist:
Emmanuel Ceysson
(France, harp)
Petr Cech
(Czech Republic, organ)
Fanny Clamagirand
(France, violin)

Спонсор фестивалю*Sponsor of the Festival***Шановні друзі!**

Від 24 до 26 вересня Київ перетвориться на музичну столицю світу. Україна втретє приймає лауреатів найпрестижніших міжнародних конкурсів WFIMC.

Нам надзвичайно приємно бути причетними до організації щорічного фестивалю «Віртуози планети». Юридична фірма «Саєнко Харенко», один з лідерів юридичного ринку України, поділяє та підтримує інноваційну концепцію фестивалю, який сприяє музичній кар'єрі талановитих молодих виконавців і допомагає закріпити реноме України як держави, що цінує та підтримує класичне музичне мистецтво.

Формат фестивалю поєднує три найголовніші складові успіху, універсальні і для бізнесу, і для культури: професіоналізм, нестандартний підхід і відкритість до міжнародної співпраці.

Бажаємо приємних вражень,

З повагою,

Михайло Харенко
Партнер ЮФ «Саєнко Харенко»

Dear Friends!

During 3 September days 24 – 26 Kyiv will turn into the world's hot spot for classical music. For the third consecutive year Ukraine is hosting the top winners of international competitions, members of the WFIMC.

We are honored to have helped organize this year's «Virtuosos of the Planet» International Festival. «Sayenko Kharenko», one of the key players of Ukraine's legal market, has been enraptured by the innovative concept of the Festival, which aims to help gifted young musicians to further their careers and to strengthen Ukraine's cultural representation in the international arena. In our view, this event is a combination of the three key components of success which are universal for both business and culture: professionalism, innovative approach, and international cooperation.

**We would like to wish you enjoyable
evenings at the Festival,
Sincerely yours,**

Partner
Sayenko Kharenko

SAYENKO KHARENKO
— ATTORNEYS AT LAW —

24 ВЕРЕСНЯ
19.00

Симфонічний оркестр
Національної філармонії
України

Диригент – народний артист
України
Микола Дядюра

ПРОГРАМА

Бетховен
*Концерт №5 для фортепіано
з оркестром*

Соліст – **Олексій Горlach**
(Україна, фортепіано)

Лауреат I премії
МІЖНАРОДНОГО
КОНКУРСУ ПІАНІСТІВ у
м. ХАМАМАЦУ
(Японія)

Томасі
*Концерт для тромбона
з оркестром*

Соліст – **Фабріс Мілліше**
(Франція, тромбон)

Лауреат I премії
МІЖНАРОДНОГО
МУЗИЧНОГО КОНКУРСУ ARD
(Німеччина)

Томасі
*Концерт для труби з
оркестром*

Соліст – **Франсіско Флорес**
(Венесуела, труба)

Лауреат I премії МІЖНАРОДНОГО
КОНКУРСУ
«CITTA DI PORCIA»
(Італія)

SEPTEMBER 24
7 p. m.

Symphony Orchestra of the
National Philharmonic
of Ukraine

Conductor – Mykola Dyadyura,
People's Artist
of Ukraine

PROGRAM

Beethoven
*Concerto No.5 for piano
with orchestra*

Soloist – **Oleksiy Gorlach**
(Ukraine, piano)

I Prize-winner of the
HAMAMATSU
INTERNATIONAL PIANO
COMPETITION
(Japan)

Tomasi
*Concerto for trombone
with orchestra*

Soloist – **Fabrice Millischer**
(France, trombone)

I Prize-winner of the ARD
INTERNATIONAL
MUSIC COMPETITION
(Germany)

Tomasi
*Concerto for trumpet with
orchestra*

Soloist – **Francisco Flores**
(Venezuela, trumpet)

I Prize-winner of the CONCORSO
INTERNAZIONALE
«CITTA DI PORCIA»
(Italy)

Олексій Горлач *Україна, фортепіано*

Олексій Горлач належить до нової генерації визнаних світом молодих талановитих піаністів. Вагомим доказом цього є його перемога в престижному Міжнародному конкурсі піаністів в Хамадцу (Японія, 2006). В тому ж році Олексій здобув I премію Міжнародного конкурсу імені А. Евердінга у Мюнхені, став переможцем Національного Бетховенського конкурсу піаністів імені Р. Лаутса у Маннхаймі, де також отримав спеціальний приз за краще виконання однієї з останніх сонат Бетховена.

Народився 1988 року в Києві; з 1991 року живе в Німеччині, де і розпочав у 7 років заняття на фортепіано. У 12 років Олексій був прийнятий до Університету мистецтв Берліна в клас професора М. Хьюза (учня Льва Оборіна і Вільгельма Кемпфа). З 2007 року є студентом Вищої школи музики і театру м. Ганновер (клас проф. К.-Х. Кеммерлінга).

З юних років бере участь у міжнародних конкурсах, є володарем таких престижних нагород як I премія і спеціальний приз Юнацького конкурсу піаністів ім. Р. Шумана (Цвікау), перші премії конкурсів Стейнвей (Берлін, Гамбург), Гротріан-Стейнвег (Брауншвейг), Ван Бремен (Дортмунд). Лауреат Міжнародного конкурсу в Еттлінгені (двічі), Міжнародного конкурсу молодих піаністів пам'яті Володимира Горовиця (Київ, 2003), дипломант Міжнародного конкурсу ім. Ф. Шопена (Варшава, 2005), лауреат Міжнародного конкурсу Валь-Тідоне (Італія). Виступав із сольними концертами в таких залах як Карнегі-Хол (Нью-Йорк), Зал Корто (Париж), Кіої -Хол (Токіо); грав із такими видатними музикантами сучасності як Міша Майський. Виступав в концертах у супроводі Національного академічного заслуженого симфонічного оркестру України, Національного оркестру радіо і телебачення Японії, Токійського та Нагойського симфонічних оркестрів, Бохумського симфонічного філармонічного оркестру Південно-Східної Німеччини тощо.



Oleksiy Gorchach *Ukraine, piano*

Oleksiy Gorchach belongs to a generation of young talented pianists at the world level. The convincing proof of this is his victory at the prestigious Hamamatsu

International Piano Competition (Japan, 2007). The same year Oleksiy gained the First Prize at the International August Everding Competition in Munich, became the winner at the Beethoven piano competition Richard Laugs in Mannheim, where he was also awarded a special prize for the best performance of one of the last sonatas by Beethoven.

Oleksiy Gorchach was born in 1988 in Kyiv (Ukraine). Since 1991 he has lived in Germany where he began studying piano at 7 years. At the age of 12 he was enrolled into the Berlin University of the Arts, class of Professor M. Hughes (student of Lev Oborin and Wilhelm

Kempff). Since 2007 he's been a student of the Hochschule fur Musik und Theater Hannover (class of Prof. K.-H. Kammerling).

Since young age he has participated in international competitions. He is a holder of such prestigious awards as: First Prize and special prize at the International Robert Schumann Competition (Zwickau, Germany); First Prize at Steinway Competitions (Berlin, Hamburg), Grottrian Steinweg Piano Competition (Braunschweig, Germany), Van Bremen Piano Competition (Dortmund, Germany). Oleksiy is a laureate of the Ettlingen International Competition for Young Pianists (two times), International competition for Young Pianists in Memory of Vladimir Horowitz (Kyiv, 2003), diploma holder of Frederick Chopin International Piano Competition (Warsaw, 2005), laureate of the Val Tidone International Music Competitions (Italy).

Oleksiy Gorchach has performed recitals in such concert halls, as Carnegie Hall (New York), Salle Cortot (Paris), Kioy Hall (Tokyo); has played with such a prominent musician of nowadays, as Mischa Maiskij. He has been accompanied by the National Academic Honoured Symphony Orchestra of Ukraine, National Radio and TV orchestra of Japan, Tokyo and Nagoya symphony orchestras, Bochum symphony philharmonic orchestra of South-Eastern Germany etc.

*Фабріс Мілліше**Франція, тромбон*

Народився 1985 р. в Тулузі (Франція). Навчався в консерваторії Тулузи за спеціальностями: віолончель і тромбон. Під час навчання, у 2003 р., за успіхи в грі на віолончелі отримав I премію Ecole National de Musique d'Aulnay-sous-Bois. Удосконалює свою професійну освіту в Ліонській консерваторії, де навчається на IV курсі в класі тромбона (професор Роланд Мішель Беко) і на III курсі в класі віолончелі (професор Роланд Підо).

Переможець провідних міжнародних конкурсів: Міжнародного конкурсу тромбоністів (Будапешт, 2005) «Concours international de Sacqueboute» (Тулуза, 2006). У 2007 році отримав I премію Міжнародного музичного конкурсу ARD (Німеччина), де також був удостоєний спеціальним призом Міжнародної асоціації тромбоністів ІТА та призом глядацьких симпатій.

Співпрацює з Тулузьким симфонічним оркестром Капітоль, Національним симфонічним оркестром м. Ліона, з Камерним філармонічним оркестром Тулузи та ансамблем «Hesperion XXI» під орудою Жорді Саваль.

*Fabrice Millischer**France, trombone*

Fabrice Millischer was born in 1985 in Toulouse, France. He studied both trombone and cello at the conservatoire in Toulouse. In 2003, as a cellist, he won the First Prize at the Ecole National de Musique d'Aulnay-sous-Bois. He is currently a fourth-year trombone student of Roland Michel Becquet at the Conservatoire National Supérieur in Lyon, while concurrently a third-year cello student, likewise at the conservatory in Lyon, studying with Roland Pidoux. Fabrice Millischer is a laureate of the leading international competitions, such as International Trombone Competition in Budapest (2005), «Concours international de sacqueboute de Toulouse» (2006). At the 2007 ARD International Music Competition, Fabrice Millischer was awarded the 1st Prize, the Prize from the ITA International Trombone Association and the Audience Prize.

Fabrice Millischer is already working with the Orchestre du Capitole de Toulouse, the Orchestre National de Lyon, «La Chambre Philharmonique», with «Les Sacqueboutiers de Toulouse» and the Ensemble Hesperion XXI under Jordi Savall.



Франсіско Флорес Венесуела, труба

Народився 1981 року у Сан-Кристобалі (Венесуела). У вісім років розпочав заняття на трубі під керівництвом свого батька; пізніше навчався у Едуардо Манцанілла в Університеті музики м. Каракас. У 2005 році, після переїзду до Франції, удосконалював свою виконавську майстерність в класі відомого маестро Еріка Аубе і після закінчення консерваторії в Руель-Мальмзоні отримав приз «За віртуозність». Брав участь в майстеркласах в Європі, США та Латинській Америці, де серед професорів були: Ж. Хернандес, Р. Рамірес, А. Д. Аддона, В. Кафельніков, Ж.-Ф. Діон, Н. Еклунд та багато інших.

Франсіско Флорес є першим латиноамериканським трубачем, який отримав багато престижних нагород, серед яких: III премія Міжнародного конкурсу трубачів у Пілішверешварі (Угорщина, 2005), I премія Міжнародного конкурсу трубачів «Citta di Porcia» (Італія, 2006).

Сольну кар'єру розпочав у Венесуелі, де виступав із Концертним духовим оркестром Венесуели, Міжнародним симфонічним оркестром; за кордоном дебютував в Венеції як соліст Венесуельського національного молодіжного оркестру; виступав із сольними концертами в Іспанії та Франції.

У складі відомих духових оркестрів його рідного штату Тачіра та провідних симфонічних оркестрів Венесуели (зараз є першим трубачем Симфонічного оркестру ім. Сімона Болівара) виступав на міжнародних фестивалях у Чилі, Аргентині, Уругваї, США, Італії, Німеччині, Австрії та Іспанії. Входить до складу духового квінтету ім. Сімона Болівара — володаря чисельних нагород міжнародних змагань — з яким виступав у Латинській Америці, США та Європі.

В сезоні 2007-2008 рр. виступав у Карнегі-Хол Нью-Йорку і в Санкт-Петербурзі на фестивалі «Музичний Олімп», а також на престижному Міжнародному фестивалі Satamoor у Нью-Йорку. Активну концертну діяльність поєднує з викладацькою роботою: працює в Андській консерваторії штату Тачіро і в Національній академії трубачів м. Каракас.



Francisco Flores Venezuela, trumpet

Born in 1981 in the City of San Cristobal, Venezuela. He began trumpet studies with his father when he was 8 years old. After showing much promise, he moved to Caracas where he began

trumpet studies with Eduardo Manzanilla at the «Instituto Universitario de Estudios Musicales». Later he moved to France, where in 2005 received the Soloists Diploma from the «Conservatoire National de Region de la Ville de Rueil-Malmaison» under the tutelage of the trumpet Master Eric Aubier. Upon graduation he won the «Virtuosity Prize». Mr. Flores has studied and taken Masterclasses in Europe, the United States and Latin America and studied with such teachers as: J. Hernandez, R. Ramirez, A. D'Addona, V. Kafelnikof, J. F. Dion, N. Eklund and etc.

Mr. Flores is the first Latin American Trumpet player to have won the most prestigious trumpet competitions of Europe like: 3rd prize at the 2005 International Trumpet Competition of the City of Pilisvosvar in Hungary, 1st Prize at the 2006 International Trumpet Competition CITTA DI PORCIA in Italy and etc.

His career as a soloist started in Venezuela where he has played with all of the major Venezuelan Concert bands as well as Symphony Orchestras. Internationally he has soloed with the Venezuelan National Youth Orchestra in Venice (Italy). He has had recitals in Spain and France.

He has been a member of the major concert bands of his home state in Tachira, as well as the leading symphony orchestras of Venezuela and is now Principal Trumpet of the Simon Bolivar Symphony Orchestra with which he has had the opportunity to play in many international Festivals in Chile, Argentina, Uruguay, United States, Italy, Germany, Austria, and Spain. He is a founding member of the Simon Bolivar Brass Quintet (a holder of may awards of international competitions) with which he has toured in Latin America, United States and Europe.

In the season 2007-2008 he has performed in the prestigious Carnegie Hall of New York and in Caramoor Internacional Music Festival in New York. He combines active concert tours with teaching practice: he teaches Trumpet at the Andean Conservatory in Tachira (Venezuela) and in the National Trumpet Academy in Caracas.

25 ВЕРЕСНЯ

19.00

Національний заслужений
академічний симфонічний
оркестр України

Диригент – заслужений діяч
мистецтв України та
Російської федерації,
лауреат Національної премії
ім. Т. Г. Шевченка
Володимир Сіренко

ПРОГРАМА

*Хіндемїт**Концерт для альту з оркестром*

Соліст – **Дзюнїтіро Муракамі**
(Японія, альт)

Лауреат I премії

МІЖНАРОДНОГО
МУЗИЧНОГО КОНКУРСУ
КАМЕРНИХ АНСАМБЛІВ
«PREMIO VITTORIO GUI»

у м. ФЛОРЕНЦІЯ
(Італія)

Елгар

*Концерт для віолончелі
з оркестром*

Соліст – **Сергій Антонов**
(Російська Федерація, віолончель)
Лауреат I премії МІЖНАРОДНОГО
КОНКУРСУ
ім. П. І. ЧАЙКОВСЬКОГО
(Російська Федерація)

Соліст – **Цзюе Ван**

(Китай, фортепіано)

Лауреат I премії МІЖНАРОДНОГО
КОНКУРСУ ПІАНІСТІВ
ПАЛОМИ О'ШИ
в м. САНТАНДЕР
(Іспанія)

Твір буде оголошено окремо

SEPTEMBER 25

7 P. M.

National Honoured Academic
Symphony Orchestra
of Ukraine

Conductor – Volodymyr Sirenko,
Honoured Figure of Arts of Ukraine
and Russian Federation, Laureate of
the Taras Shevchenko
National Premium
of Ukraine

PROGRAM

*Hindemith**Concerto for viola with orchestra*

Soloist – Junichiro Murakami
(Japan, viola)

I Prize-winner of the
CONCORSO INTERNAZIONALE
PER COMPLESSI DA
CAMERA-CITTA
DI FIRENZE
«PREMIO VITTORIO GUI»
(Italy)

Elgar

*Concerto for cello with
orchestra*

Soloist – Sergey Antonov
(Russian Federation, cello)
I Prize-winner of the
INTERNATIONAL TCHAIKOVSKY
COMPETITION
(Russian Federation)

Solist – Jue Wang

(China, piano)

I Prize-winner of SANTANDER
PALOMA O'SHEA
INTERNATIONAL PIANO
COMPETITION (Spain)
*The music composition will be
announced additionally*

Дзюнітіро Мураками *Японія, альт*

Народився у 1977 р. Професійну освіту здобув в Університеті Топо Гакуен, де його вчителями були Мацумі Танамара, Коєчіро Нарада і Нобуко Ямзакі; пізніше брав майстер-класи у П'єро Фаруллі в Сієнській академії Чігіана, а також навчався в Флорентійській консерваторії ім. Л. Керубіні (клас Аугусто Вісмара). Ще під час навчання був запрошений Ісааком Стерном до участі у Міжнародному музичному фестивалі м. Міасакі.

Свою першу престижну нагороду отримав у 1998 р., коли став переможцем Першого конкурсу камерної музики в Токіо. З того часу здобув численні перемоги на міжнародних конкурсах, серед яких: грант Академії Чігіано (Сієна, 1998), І премія Міжнародного фестивалю в Осаці (2001 р.), грант уряду Японії — навчання в Консерваторії ім. Керубіні (2004 р.), І премія Міжнародного конкурсу «Premio Triodi Trieste» (2005, Триєст, в дуєті із фортепіано) І премія Міжнародного конкурсу «Premio Vittorio Gui» (2008 р., Флоренція, в дуєті із фортепіано).

Веде інтенсивну концертну діяльність: у 2002 році в якості першого альтиста брав участь у концертному турне по Японії разом із Сейджі Озаваю та Мстиславом Ростроповичем. Протягом 1999—2004 рр. разом із Сейджі Озаваю виступав на фестивалі Saito Kinen Orchestra.

У 2002—2004 рр разом із Масахару Ямамото — першим кларнетом Нового японського філармонічного оркестру, брав участь у концертах камерної музики. Як перший альтист постійно запрошується до співпраці з такими японськими оркестрами як Новий японський філармонічний оркестр та філармонічні оркестри Токіо, Осаки та Сендаю.

З 2003 р. в дуєті із скрипалем Яджі Хатторі виступає у складі Токійського ансамблю.

Брав участь в концертному турне ансамблю в Канаді та Португалії; як переможець Міжнародного конкурсу «Premio Trio de Trieste» виступав в Римі, Мілані, Флоренції, Триєсті, Палермо, Болоньї тощо.



Junichiro Murakami *Japan, viola*

He was in 1977. Professional education he received in Topo Gakuen University, where he studied with professors Mazumi Tanamara, Koichiro Harada, Nobuko Yamzaki. Later he took master classes in Piero Farulli at the «Accademia Chigiana» in Siena (Italy). He also studied under Augusto Vismara at the «Conservatorio Luigi Cherubini» in Florence (Italy). During his studies he was invited by Isaac Stern to perform in the Miyazaki International Music Festival (Japan).

His first prestigious award he received in 1998 when he became the First Prize winner at the First Tokyo Chamber Music Competition. Since then he has gained numerous victories at the international competitions, namely Scholarship award at the Accademia Chigiana (1999, Siena, Italy); First Prize at the Ogaki Music Festival (2001, Japan); scholarship from the Japanese Government to study at the «Conservatorio Luigi Cherubini» in Florence (2004); First Prize at the «Premio Trio di Trieste» (2005, Trieste, Italy, in duo with piano); First Prize at the international competition «Premio Vittorio Gui» (2008, Florence, Italy, in duo with piano).

He tours very actively: in 2002 as a first viola he took part in the concert tour with Seiji Ozawa and Mstislav Rostropovich. During 1999-2004 he performed at the Saito Kinen Orchestra Festival under Seiji Ozawa.

In 2002-2004 he had several chamber music concerts with Masaharu Yamamoto, a first clarinet of the New Japan Philharmonic Orchestra. He is constantly invited to cooperate with such Japanese orchestras as New Japan Philharmonic Orchestra, philharmonic orchestras of Tokyo City, Osaka, Sendai etc.

Since 2003 he has served as a first viola in the Tokyo Ensemble, Music Director of which is Joji Hattori. Junichiro Murakami has taken part in the concert tour of this ensemble in Canada and Portugal. As a first prize winner of the "Premio Trio di Trieste" international competition Junichiro Murakami has performed in Rome, Milan, Florence, Trieste, Palermo, Bologna etc.

*Сергій Антонов**Російська Федерація, віолончель*

У 2007 р. Сергій Антонов отримав I премію та золоту медаль XIII Міжнародного конкурсу ім. П. І. Чайковського. Він став одним із наймолодших віолончелістів — володарів цієї престижної нагороди; крім того корпорація «Тойота» нагородила виконавця спеціальною стипендією та призом «Найкращий виконавець» у віолончельній номінації конкурсу. На цьому ж конкурсі молодий музикант також отримав приз Московської філармонії — ангажемент на виступи із симфонічним оркестром впродовж 5-ти наступних років.

Сергій Антонов народився 1983 року в родині віолончелістів і перші роки навчався під керівництвом своїх батьків — Марії Журавльової (відомої викладачки Центральної спеціальної середньої музичної школи при Московській консерваторії та Бориса Антонова — соліста симфонічного оркестру Великого театру). У Московській державній консерваторії ім. П. І. Чайковського навчався по класу віолончелі у Наталії Шаховської та по класу камерного ансамблю у Олександра Бондурянського. З 2006 року Сергій є студентом Longy School of Music у Бостоні (клас Террі Кінг).

Одним із яскравих моментів становлення артистичної кар'єри музиканта стало його спілкування із Мстиславом Ростроповичем, який після своїх майстер класів у Московській консерваторії запросив Сергія взяти участь у турне по Росії та країнах Європи.

Лауреат перших премій численних конкурсів, серед яких Міжнародний конкурс «Swed Duo Competition», Міжнародний конкурс камерної музики Асоціації камерної музики у Детройті (New England the National AST). Виступав із сольними концертами та у складі камерних ансамблів в Нью-Йорку, Парижі, Стокгольмі, Будапешті тощо.

В сезоні 2007-2008 рр. музикант виступив із 15 концертами в Японії, Китаї та Кореї; отримав запрошення на концерти із Петрозаводським симфонічним оркестром, Московським філармонічним оркестром, Римським симфонічним оркестром.

*Sergey Antonov**Russian Federation, cello*

In June 2007 cellist Sergey Antonov won the prestigious Gold Medal at the XIII International Tchaikovsky Competition, one of the youngest cellists ever to win the prize. In addition, the Toyota Corporation awarded Antonov promotional sponsorship and a Special Prize: Favorite Artist in the Cello Division. Another award to the cellist was an offer from the Moscow Philharmonic: a five-year soloist contract with the orchestra.

Sergey Antonov was born in 1983 into a family of cellists. His parents guided his first years, especially his mother, Maria Zhuravleva, a leading cello pedagogue at the prestigious Central Music School at the Moscow Conservatory. His late father, Boris, was a gifted cellist and a member of the Bolshoi Symphony Orchestra. Sergey graduated from the Moscow Conservatory where he studied with Natalia Schakhovskaya and chamber music with Alexander Bonduryansky. Since 2006, Antonov has been studying with Terry King and is currently enrolled at the Longy School of Music in Boston.

A great influence on the cellist was his work with the late Mstislav Rostropovich. Sergey was a frequent participant in his master classes at the Moscow Conservatory, which led to the maestro's invitation to join him on tours of Europe and Russia.

Sergey has triumphed in many other competitions including first prizes at the Swedish Duo Competition, the International Chamber Music Competition of the Chamber Music Foundation of New England the National ASTA Competition in Detroit (2007). He has performed solo and chamber music recitals in Moscow, Boston, New York, Paris, Stockholm, Budapest and etc.

In the season 2007-2008 the musician has performed a 15-concert tour of Japan, China and Korea. Other performances include appearances with the Petrozavodsk Symphony, Moscow Philharmonic, Symphony Orchestra of Rome.

Цзюе Ван

Китай, фортепіано

Народився 1984 року в Шанхаї. В 10 років вперше виступив у публічному концерті і тоді ж взяв участь у VII Міжнародному конкурсі піаністів ім. І. Стравінського (США), де отримав V премію. З 2004 року постійно бере участь у міжнародних змаганнях; став володарем багатьох престижних нагород, серед яких: II премія, спеціальні призи («За краще виконання творів Лешетизького», «Кращий піаніст Азії») II Міжнародного конкурсу піаністів ім. Т. Лешетизького (Тайвань, 2004); спеціальний приз Принца

Едуарда VI Лондонського міжнародного конкурсу піаністів (Велика Британія, 2005); V премія XIV Міжнародного конкурсу піаністів ім. Джини Бахауер (Солт Лейк Сіті, США); I премія та Золота медаль, спеціальний приз «Наймолодший піаніст» 51-го Міжнародного конкурсу піаністів «Марія Канальс» (Барселона, Іспанія); III премія та Бронзова медаль II Міжнародного конкурсу піаністів ім. С. Ріхтера (Москва, Росія); I премія та Золота медаль XVI Міжнародного конкурсу піаністів Паломі О'Ши в Сантандері.

Під час навчання постійно отримував стипендії від школи та Шанхайського фонду освіти. У 2001 році був нагороджений Золотою медаллю I Всекитайського конкурсу молодих виконавців. Завдяки цьому успіху увійшов до Китайського каталогу «Відомі люди». У 2002 році без вступних іспитів був зарахований до Шанхайської консерваторії в клас професора Мін-дуо Лі, де отримав стипендії від фондів «Sony» та «Fu-Cheng-Yian».

Постійно запрошується до участі в багатьох музичних фестивалях та концертних турах, серед інших: запрошення в якості соліста на Міжнародний фестиваль «Кремль московський»; як лауреат I премії XVI Міжнародного конкурсу піаністів Паломі О'Ши в Сантандері отримав ангажемент на концерти в різних країнах світу.



Jue Wang
China, piano

He was born in Shanghai in 1984. He performed to the public for the first time, when he was 10 years old.

At the same age, he took part in his first international musical competition, VII Stravinsky International Piano Competition (USA) and won the 5th Prize. Since 2004 the young artist has been regularly participating in international competitions, winning many prestigious awards, among them: II Prize, Best Leschetizky Award, Best Asia Pianist Award of the II Leschetizky International Piano Competition (Taiwan, 2004); Special Prize awarded by Prince Edward of the VI London International Piano Competition (Great Britain, 2005); V Prize of the XIV Gina Bachauer International Artist Piano Competition (Salt Lake City, USA); 1st Prize & Gold Medal, the Youngest Pianist Award and the Rolex Award of the 51st International Piano Competition «Maria Canals» (Barcelona, Spain). He has recently received 3rd prize and the Bronze Medal at the IInd Sviatoslav Richter International Piano Competition in Moscow and has won the 1st prize and the Gold medal of XVI Santander Paloma O'Shea International Piano Competition.

During his study, he often received scholarships from his school and from Shanghai Tang's Educational Foundation. In 2001 he became the gold-medal-winner of the 1st Chinese Young Artist Competition. This victory brought him an entry in the book «Catalog of Chinese Celebrities». In 2002 he was admitted into Shanghai Conservatory of Music without entrance examination under Prof. Min-duo Li. For his creative accomplishments and academic progress, the pianist has got «Sony» scholarship and «Fu-Cheng-Xian» scholarship.

Jue Wang has been recently invited to many musical festivals and has toured a lot. In 2008 he performed as a soloist in the festival «Kremlin Musical» in Moscow. Now as a First Prizewinner he will start his concert tour worldwide organized by the committee of XVI Santander Paloma O'Shea International Piano Competition.

26 ВЕРЕСНЯ

19.00

Симфонічний оркестр Національної
філармонії УкраїниДиригент – народний артист
України

Микола Дядюра

ПРОГРАМА

*Цабель**Концерт для арфи з оркестром*Соліст – **Еммануель Сейссон**

(Франція, арфа)

Лауреат I премії МІЖНАРОДНОГО
КОНКУРСУ АРФІСТІВ у
м. БАУМІНГТОН
(США)*Пуленк**Концерт для органа з оркестром*Соліст – **Петр Чех**

(Чеська Республіка, орган)

Лауреат I премії МІЖНАРОДНОГО
МУЗИЧНОГО КОНКУРСУ
«ПРАЗЬКА ВЕСНА»
(Чеська Республіка)*Шостакович**Концерт №1 для скрипки
з оркестром*Солістка – **Фанні Кламажіран**

(Франція, скрипка)

Лауреат I премії МІЖНАРОДНОГО
КОНКУРСУ СКРИПАЛІВ
ім. ФРІЦА КРЕЙСЛЕРА
(Австрія)

SEPTEMBER 26

7 P. M

Symphony Orchestra of the National
Philharmonic of UkraineConductor – Mykola Dyadyura,
People's Artist
of Ukraine

PROGRAM

*Zabel**Concerto for harp with orchestra*Soloist – **Emmanuel Ceysson**

(France, harp)

I Prize-winner of the USA
INTERNATIONAL HARP
COMPETITION
(USA)*Poulenc**Concerto for organ with orchestra*Soloist – **Petr Cech**

(Czech Republic, organ)

I Prize-winner of the
PRAGUE SPRING INTERNATIONAL
MUSIC COMPETITION
(Czech Republic)*Shostakovich**Concerto No.1 for violin
with orchestra*Soloist – **Fanny Clamagirand**

(France, violin)

I Prize-winner of the
FRITZ KREISLER INTERNATIONAL
VIOLIN COMPETITION
(Austria)

Еммануель Сейссон
Франція, арфа

Народився 1984 року в Оліні (Франція). Здобув фундаментальну музичну освіту в Ліонській національній консерваторії: навчався по класу арфи у професора Ш. Дефулуно і Х. Труа, по класу тромбона у професора Е. Жирард; вивчав гармонію під керівництвом професора Денізі Мано та камерну музику в класі проф. Жюель Ніко.

За свої транскрипції та аранжування був нагороджений престижним «Premier Prix» Паризької національної консерваторії. Пізніше отримав також першу премію в номінації «Арфа» в конкурсі консерваторії, де його професором була Ізабелла Моретті.

Володар багатьох престижних премій і спеціальних призів міжнародних конкурсів: I премія і Золота медаль та спеціальний приз за краще виконання твору Дебюссі Міжнародного конкурсу арфістів у Блумінгтоні (2004 р.); I премія Міжнародного конкурсу молодих концертних виконавців у Нью-Йорку (2006 р.); спеціальні призи від відомих музичних асоціацій.

Веде активну гастрольну діяльність: виступав у таких відомих концертних залах як лондонський Вігмор-Хол, паризький Зал Гаво (разом із скрипалькою Каріною Лезес та флейтистом Жаном Феррандісом), Карнегі-Хол Нью-Йорку та Центр Кеннеді у Вашингтоні; грав разом із такими провідними оркестрами, як: Нормандський симфонічний оркестр, Симфонічний оркестр Індіанаполіса, Філармонічний оркестр радіо Франції.

Постійно бере участь у міжнародних фестивалях, серед яких: Світовий конгрес арфістів у Женеві (2002 р.), «Journies de la Harpe» в Арлі (2000, 2002, 2003 рр.), VI Європейський симпозіум арфістів у Ліоні (2004 р.).

Під час останнього концертного турне в США і Канаді виступав разом із Симфонічним оркестром Ель-Пасо і дав низку сольних концертів в Музеї Гардіера, в Університеті штату Джорджія, у Східному університеті Мічигану, у Спільці камерної музики Буффало, Державному університеті Міссурі тощо.

Сьогодні займає посаду головного арфіста симфонічного оркестру Паризької опери.



Emmanuel Ceysson
France, harp

Emmanuel Ceysson was born in 1984 in Oulins, France. He attended the Conservatoire National de Region de Lyon, where he studied harp with Jacqueline Defoulounoux and Christophe Truant, trombone with Yvelise Girard, harmony with Denis Magnon, and chamber music with Joel Nicod.

Also an accomplished transcriber and arranger, he received the prestigious «Premier Prix» of Harmony from the Conservatoire National Supérieur de Musique de Paris (CNSMDP).

He received a Diplome de Formation Supérieure (First Prize in Harp) from the CNSMDP, where he studied with Isabelle Moretti.

Mr. Ceysson is a holder of numerous prestigious awards and special prizes of international competitions: First Prize, Gold Medal and the Special Prize for the Best Performance of Debussy's Danes Sacrie et Profane at the 2004 USA International Harp Competition in Bloomington; I Prize at 2006 Young Concert Artists International Auditions; special prizes from famous music associations.

The musician tours actively. He has performed in such famous concert hall as Wigmore Hall in London, Salle Gaveau in Pais (accompanied by violist Karine Lethiec and flutist Jean Ferrandis), Carnegie's Zankel Hall in New York and Kennedy Center in Washington.

He has played with such leading orchestras as l'Orchestre de Basse-Normandie and the Indianapolis Symphony Orchestra, l'Orchestre Philharmonique de Radio France.

He has appeared in recital and at festivals throughout Europe, including the World Harp Congress in Geneva (2002), the Journees de la Harpe in Arles (2000, 2002 and 2003), and the 6th European Harp Symposium in Lyon (2004).

He has recently made two extensive tours of the United States and Canada, appearing as soloist with the El Paso Symphony Orchestra and giving recitals at Boston's Isabella Stewart Gardner Museum, the University of Georgia, Western Michigan University, Buffalo Chamber Music Society, Missouri State University and etc.

He serves as Principal Harp of the Paris Opera Orchestra.

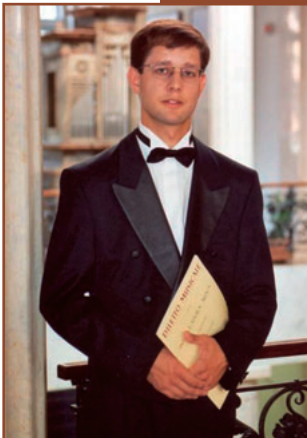
*Petr Cech***Чеська республіка, орган**

Один із провідних органістів Чехії. Закінчив Празьку консерваторію по класу фортепіано у професора Марти Тоадерової та клас органа у професора Яна Хора. Продовжив своє навчання в Празькій академії виконавства та у Вищій школі музики та образотворчого мистецтва Штуттгарта, де його вчителем був видатний норвезький органіст Джон Луквік.

Володар нагород міжнародних конкурсів, серед яких: I премія конкурсу молодих органістів в Опаві (Чехія, 1996); II премія Міжнародного конкурсу органістів у Брно, перемоги на Міжнародному конкурсі ім. Свілінської у Гданську (Польща, 2004), на Міжнародному конкурсі «Європейський музичний конкурс» у Люксембурзі та Міжнародному конкурсі «Празька весна».

Виступає із сольними концертами та в дуєті із скрипалькою (сестрою Аленою Чеховою) в престижних музичних фестивалях в Чехії та за її кордонами.

Активно пропагує твори чеських і зарубіжних композиторів у власних транскрипціях; за вклад у розвиток цієї галузі виконавства отримав почесні нагороди Чеського музичного фонду, Фонду ім. Л. Яначека, Спілки ім. Б. Мартіну та спеціальну музичну премію Люксембурга. Має чисельні записи органних творів класичних і сучасних авторів. Концертну діяльність поєднує з педагогічною роботою в Празькій консерваторії та на факультеті педагогіки Карлового університету Праги.

*Petr Cech***Czech Republic, organ**

Petr Cech is one of the famous organists in the Czech Republic. He graduated from the Prague Conservatoire where he studied piano with Prof. Marta Toaderova and organ with Prof. Jan Hora. He continued his studies at Music Faculty of Academy of Performing Arts in Prague and Staatliche Hochschule fur Musik und Darstellende Kunst Stuttgart with an excellent Norwegian organist Prof. Jon Laukvik.

He is a holder of many awards of international competitions such as First Prize at Organ Competition for Young Organists in Opava, Czech Republic, (1996); Second Prize at International Organ Com-

petition in Brno. He became a laureate of the International Organ Competition J. P. Sweelinck in Gdansk (Poland, 2004); International Competition «European Musical Competition» in Luxembourg and International Competition «Prague Spring».

He successfully gives concerts either solo or duo with his sister Alena Cechova in prestigious music festivals in the Czech Republic and abroad.

He often integrates contemporary music works of Czech and world interprets into his innovative dramaturgy and he received price from the Czech Music Fund, The Leos Janacek Fond, The Bohuslav Martinu Foundation and special premium «Luxembourg music present» for this.

Petr Cech has got many sound recordings of organ production of 20th century and contemporary authors. He teaches at the Conservatoire in Prague, Ostrava and at Pedagogic faculty of the Charles University in Prague.

Фанні Кламагіран Франція, скрипка

«Елегантно і яскраво» — так у 2007 році журі Міжнародного конкурсу скрипалів в Монте-Карло оцінило гру талановитої молододі скрипальки, відзначивши її виконання престижною нагородою «Приз Принца Реньє III». Фанні навчалась у Лариси Колос та Жан-Жака Канторов у Паризькій національній консерваторії та у Іцхака Рашковського в Лондонській королівській академії музики. Удосконалювала свою гру під керівництвом Павла Вернікова у Відні, в також на мастер-класах Мішеля Окле, Наталії Гутман, Захара Брона, Вадима Рєпіна, Жана-Клода Ренет'є, Олександра Семчука...

Володар чисельних престижних нагород: I премія Міжнародного конкурсу ім. Ф. Крейслера у Відні, I премія та спеціальний приз від Радіо Франкфурта на Міжнародному конкурсі ім. А. Шпора, II премія Міжнародного конкурсу ім. У. Немана в Майнці, спеціальний приз Емілі Андерсон Королівського філармонічного товариства, спеціальний приз Міжнародного конкурсу молодих скрипалів ім. І. Менухіна.

Веде активну гастрольну діяльність: виступала у відомих концертних залах Лондона, Відня, Тель-Авіва, Женеви, Парижу, Мадриду. Брала участь у таких фестивалях як Міжнародний фестиваль у Кольмарі, фестиваль «Радіо Франції», Міжнародний музичний фестиваль в Ізраїлі, Міжнародний фестиваль «Весна у Мінську» та інші.

Виступала разом із провідними симфонічними колективами і камерними ансамблями, серед яких: Віденський симфонічний оркестр, симфонічний та філармонічний оркестри Мінська, Філармонічний оркестр Радіо Франції, оркестр Театру Ла Феніче, Симфонічний оркестр Радіо Португалії, Ієрусалимський симфонічний оркестр, Ізраїльський камерний оркестр, Віденський камерний оркестр тощо.

Отримала запрошення на виступи в концертах сезону 2009 року разом із Паризьким симфонічним оркестром Колонне, Національним симфонічним оркестром м. Канни та в дуєті із альтистом Антоніном Таместі на Пштадському музичному фестивалі.



Fanny Clamagirand France, violin

Elegant and powerful are just two of the words that describe this young artist's musical personality! The jury of the 2007 Monte Carlo Violin Masters, deeply convinced by her commitment and talent, awarded her the prestigious Prince Rainier III Prize.

Fanny studied with Larissa Kolos before joining Jean-Jacques Kantorow's postgraduate course at the Conservatoire National Supérieur de Musique de Paris. She went on with Itzhak Rashkovsky at the Royal College of Music in London. She has also been tutored by Pavel Vernikov in Vienna and has attended various master classes with masters including Michele Auclair, Natalia Gutman, Zakhar Bron, Vadim Repin, Jean-Claude Penneret and Oleksander Semchuk.

Fanny Clamagirand is a holder of many prestigious prizes: First Prize at the International Fritz Kreisler Competition in Vienna, First Prize at the Louis Spohr International Competition where she received a special prize from Radio Frankfurt, Second Prize at the International Yfrah Neaman Competition in

Mainz, the prestigious Emily Anderson Prize from the Royal Philharmonic Society, Special prize at the Yehudi Menuhin International Competition for Young Violinists.

Fanny Clamagirand has performed in famous concert halls of London, Vienna, Tel Aviv, Geneva, Paris, and Madrid. She has taken part in the following festivals: Festival International de Colmar, Festival Radio France Montpellier, Israel Festival, «Spring of Minsk» etc.

Fanny has also performed with numerous symphonic and chamber orchestras such as Wiener Symphoniker, Minsk symphonic and philharmonic

orchestras, Orchestre Philharmonique de Radio France, Teatro La Fenice Orchestra, Portuguese Radio Symphony Orchestra, Jerusalem Symphony Orchestra, Israel Chamber Orchestra, Wiener Kammerorchester etc.

In 2009, Fanny is invited to play as a soloist with the Orchestre Colonne in Paris, Orchestre Regional de Cannes in duo with the viola player Antoine Tamestit, at the Gstaad Festival.



Національний Заслужений Академічний Симфонічний Оркестр України

Заснований 1918 року Радою Міністрів Української Держави. Першим диригентом оркестру був Олександр Горілий. З 1937 року впродовж 25-ти років колективом керував Натан Рахлін. Відтак головні його диригенти — ушлявлені музиканти Стефан Турчак, Володимир Кожухар, Федір Глушенко, Ігор Блажков, Теодор Кучар.



З оркестром працювали також відомі диригенти — Курт Зандерлінг, Леопольд Стоковський, Ігор Маркевич, Кирило Кондрашин, Євген Мравінський, Євген Светланов, Костянтин Сімеонов, Геннадій Рождественський, а також солісти — Артур Рубінштейн, Ісаак Стерн, Ієгуді Менухін, Монсеррат Кабальє, Хосе Каррерас, Давид Ойстрах, Святослав Ріхтер, Еміль Гілеєльс, Мстислав Ростропович, Леонід Коган, Гідон Кремер, Олег Кріса та інші.

Національний симфонічний оркестр завжди був і лишається творчою лабораторією для українських композиторів, диригентів, солістів. Перше виконання своїх творів довіряли оркестру Борис Лятошинський, Левко Ревуцький, Євген Станкович, Мирослав Скорик, а також Сергій Прокоф'єв, Дмитро Шостакович, Арам Хачатурян.

Впродовж останніх років оркестр записав понад сорок компакт-дисків. Диск із записом симфоній №2 та №3 Бориса Лятошинського Австралійська державна телерадіокомпанія (ABC) визнала найкращим світовим записом 1994 року.

В оркестрі — 98 музикантів. До репертуару оркестру входять всі симфонії Бетховена, Брамса, Брукнера, Шуберта, Чайковського, Рахманінова, Скрибіна, Прокоф'єва, Шостаковича, Лятошинського, Мартіну, симфонічні твори від епохи бароко до сучасного авангарду, акомпанєменти інструментальних та вокальних творів.

За роки незалежності України оркестр успішно гастролював у Австралії, Австрії, Великій Британії, Гонконзі, Іспанії, Німеччині, Польщі, Словаччині, Франції, Чехії та Швейцарії.

З квітня 1999 року головним диригентом оркестру є Володимир Сіренко, заслужений діяч мистецтв України та Російської Федерації, лауреат Національної премії України імені Тараса Шевченка.

The National Honoured Academic Symphony Orchestra of Ukraine

The Orchestra was formed by the Council of Ministers of Ukraine in 1918. The first conductor of the Orchestra was Oleksander Horilyi. From 1937 Nathan Rakhlin was the Artistic Director of the Orchestra for 25 years. Among its main conductors were Stephan Turchak, Volodymyr Kozhukhar, Fedir Hluschenko, Igor Blazhkov and Theodore Kuchar.

Many famous conductors, such as Kurt Sanderling, Leopold Stokowsky, Igor Markevitch, Kyrylo Kodrashyn, Evgeny Svetlanov, Kostiantyn Simeonov, Gennady Rozhdestvensky worked with the Orchestra. Also a lot of soloists cooperated with the Orchestra. Among them there were Arthur Rubinstein, Isaak Stern, Yehuddy Menukhin, Monserrat Caballe, Jose Carreras, David Oistrakh, Svyatoslav Rikhter, Emil Gilels, Mstislav Rostropovich, Leonid Kogan, Gidon Kremer, Oleh Krysa and others.

The Orchestra was trusted with the premier performances by the following composers: Boris Lyatoshynsky, Levko Revutsky, Yevgen Stankovych, Myroslav Skoryk, Sergey Prokofiev, Dmitri Shostakovich, Aram Khachaturian.

In the last few years, the Orchestra has recorded more than 40 CDs. In 1994 the Australian Broadcasting Company (ABC) rated the Orchestra's recording of Boris Lyatoshynsky's Symphonies #2 and #3 as «The Best Recording of the Year».

The NSOU consists of 98 musicians. The repertoire of the Orchestra includes all symphonies by Beethoven, Brahms, Bruckner, Schubert, Tchaikovsky, Rakhmaninov, Skriabin, Prokofiev, Shostakovich, Lyatoshynsky, Martinu, symphonic musical compositions from Baroque period till modern avant-garde, accompaniments of instrumental and vocal pieces.

During the years of Ukrainian Independence the Orchestra has successfully toured in Australia, Austria, Great Britain, Hong Kong, Spain, Germany, Poland, Slovakia, French, Czech Republic and Switzerland. Since April 1999 the Chief Conductor of the Orchestra has been Volodymyr Sirenko, Honored Figure of Arts of Ukraine and Russian Federation, Laureate of Taras Shevchenko National Premium of Ukraine.

Володимир Сіренко
Україна, диригент

На думку міжнародної преси Володимира Сіренка можна порівняти з такими блискучими диригентами як Еса-Пекка Салонен та Саймон Реттл.

Він народився 1960 року в Полтавській області. Закінчив у 1989 році Київську державну консерваторію ім. П. І. Чайковського (факультет оперного та симфонічного диригування, клас професора А. Власенка). Роком пізніше став фіналістом Міжнародного конкурсу диригентів у Празі.

У 1991 був запрошений на посаду головного диригента симфонічного оркестру Українського радіо. З 1999 року є художнім керівником та головним диригентом Національного академічного заслуженого симфонічного оркестру України. Регулярно виступає з концертами в Росії, США, Південній Кореї, Франції, Італії, Німеччині, Бельгії, Іспанії, Нідерландах, Польщі, Словаччині, Великій Британії. Працював з такими визнаними колективами як Московський та Санкт-Петербурзький філармонічні оркестри, Російський державний симфонічний оркестр, Варшавський симфонічний оркестр, оркестр Братиславського радіо.

З великим успіхом виступав на кращих концертних сценах — у Великому залі Московської консерваторії, у залі «Концертгебау» Амстердама, Великому залі Санкт-Петербурзької консерваторії, у залах Театру на Єлісейських полях та «Опера-комік» Парижа, у «Барбікан-Холі» Лондона. У 1997 році отримав звання заслуженого діяча мистецтв України, а у 2003 році — заслуженого діяча мистецтв Російської Федерації.

У 2001 році став володарем престижної нагороди — Національної премії ім. Тараса Шевченка.



Volodymyr Sirenko
Ukraine, conductor

Volodymyr Sirenko has established a reputation for himself, compared by the international press to brilliant conductors such as Esa-Pekka Salonen and Simon Rattle.

He was born in Poltava region. In 1989 he graduated from Kyiv Conservatoire where he studied conducting under Prof. A. Vlasenko and a year later became a finalist at the International Conducting Competition in Prague.

In 1991 Sirenko was invited to the position of a Chief Conductor of the Ukrainian Radio Symphony Orchestra. In 1999 he became an Artistic Director

and a Chief Conductor of the renowned National Symphony Orchestra of Ukraine.

Sirenko regularly tours in Russia, USA, South Korea, France, Italy, Germany, Spain, the Netherlands, Poland, Slovakia, Great Britain. He has worked with many orchestras abroad including the Moscow Philharmonic, St Petersburg Philharmonic, Sinfonia Warsawia, Russian State Symphony Orchestra, Bratislava Radio Symphony.

He has successfully appeared at numerous concert halls around the world including the Great Hall of Moscow Conservatoire, Great Hall of St Petersburg Conservatoire, Theatre des Champs-Elises and Opera Comique in Paris, Concertgebouw (Amsterdam), Centre Manuel de Falla, Filharmonia Narodowa (Warsaw), Barbican Hall (London).

Volodymyr Sirenko is an Honoured Figure of Arts of Ukraine (1997) and of Russian Federation (2003).

In 2001 he received Ukraine's most prestigious award — Taras Shevchenko National Premium of Ukraine.

Симфонічний Оркестр Національної Філармонії України

У вересні 1995 року пройшов перший концерт Симфонічного оркестру Національної філармонії України.

З цього року концертний календар оркестру став заповнюватися. На сцені Колонного залу ім. М. В. Лисенка, протягом концертного сезону, Симфонічний оркестр Національної філармонії України дає більш ніж п'ятдесят концертів симфонічної музики. Репертуар Оркестру надзвичайно різноманітний і охоплює твори композиторів всіх епох.



Симфонічний оркестр Національної філармонії України був партнером солістів такого рівня, як Г. Кремер, Є. Вірсаладзе, В. Крайнев, А. Ісакадзе, Т. Грінденко, С. Стадлер, Н. Штаркман, Є. Грач, Є. Ржанов та інші. Маючи практично необмежений репертуар, Оркестр виступає з найвідомішими диригентами: Р. Кофман, О. Дмитрієв, Ю. Ніколаєвський, К. Пендеревський, М. Теодоракіс.

Протягом короткого часу своєї діяльності Оркестр набув професійного рівня кращих європейських стандартів, що визначено в чисельних позитивних рецензіях української та зарубіжної критики. Сталі виступи на найбільш знаних концертних естрадах світу (Берлінська філармонія, Мюнхенська філармонія, Кельнська філармонія) і похвальні рецензії поважних критиків підтверджують думку, що Симфонічний оркестр Національної філармонії України належить до визначних оркестрів Східної Європи.

The Symphony Orchestra Of The National Philharmonic Society of Ukraine

The first concert of the Symphony Orchestra of the National Philharmonic Society of Ukraine took place in September 1995.

Since then the orchestra's repertoire calendar has been filled up. Every season the Symphony Orchestra of the National Philharmonic Society of Ukraine gives about 50 concert of classical music on the stage of M. Lysenko Column Hall. Orchestra has various repertoire that covers works by composers of all epochs.

The Symphony Orchestra of the National Philharmonic Society of Ukraine has been a partner of soloists of such level as G. Kremer, E. Virsaladze, V. Krainev, N. Gutman, L. Isakadze, T. Grindenko, S. Stadler, N. Shtarkman, Y. Grach, Y. Rzhanov and others. Having practically unlimited repertoire the Orchestra has performed with the most famous conductors, such as R. Kofman, O. Dmitriev, Y. Nikolaevsky, K. Penderetski, M. Teodorakis.

During short time of its activity the Orchestra has gained professional level of the best European standard. It is recognized in numerous positive reviews of Ukrainian and foreign critics. The Orchestra has begun to perform on major stages of the world (Berlin Philharmonic, Munich Philharmonic, Cologne Philharmonic) and complimentary reviews of recognized critics confirm an opinion that the Symphony Orchestra of the National Philharmonic Society of Ukraine belongs to leading orchestras of East Europe.

Микола Дядюра

Україна, диригент

Микола Дядюра — один з найбільш яскравих представників нової генерації диригентів колишнього Радянського Союзу. Першим з радянських диригентів йому вдалося заявити про себе на міжнародному конкурсі диригентів у Токіо (МГП — ОП).

Микола Дядюра вже зараз поєднує великий талант зі зрілою майстерністю та адміністративним досвідом. Він — диригент Національної опери України та головний диригент Симфонічного оркестру Національної філармонії України. За дуже короткий час М. Дядюрі вдалося підняти рівень його оркестру до міжнародного класу" (Професор Р. Кофман).

Микола Дядюра народився 5 серпня 1961 року в м. Києві, Україна.

1987р. — закінчив Київську державну консерваторію ім. П. І. Чайковського (клас народного артиста України, заслуженого діяча мистецтв, професора Романа Кофмана).

1987р. — четверта премія та спеціальний приз Японської асоціації диригентів на Міжнародному конкурсі диригентів у Токіо, Японія (MIN — ON). Після концерту в Японії був запрошений Сеїджі Озава на стажування до Літньої музичної академії у Тенглауді, США, де він навчався під керівництвом С. Озаві, Л. Берстайна та А. Превіна.

1988р. — четверта премія на Міжнародному конкурсі диригентів у Будапешті, Угорщина. 1986-1988 рр. — головний диригент та художній керівник симфонічного оркестру Омської філармонії (Російська Федерація).

З 1988р. до 1989р. — диригент Національної опери України ім. Т. Г. Шевченка.

З 1989р. — головний диригент Сеульського симфонічного оркестру та Оркестру Кванг Чжу (Республіка Корея). З 1996р. — головний диригент Симфонічного оркестру Національної філармонії України.

У 2008 р. отримав почесне звання «Народний артист України».



Mykola Dyadyura

Ukraine, conductor

Mykola Dyadyura is one of the brightest representatives of a new generation of conductors of former Soviet Union. He was the first of Soviet conductors who managed to declare about himself at the International Conductor Competition in Tokyo (MIN-ON).

Mykola Dyadyura joins a great talent with mature mastery and administrative experience. He is a conductor of the National Opera of Ukraine and the Chief Conductor of the Symphony Orchestra of the National Philharmonic Society of Ukraine. For a very short time M. Dyadyura has managed to raise the Orchestra's level to the international class (Professor R. Kofman).

Mykola Dyadyura was born in August 5, 1961 in Kyiv (Ukraine).

In 1987 he graduated from P. Tchaikovsky Kyiv State Conservatory (class of People's Artist of Ukraine, Honoured Figure of Arts, Professor Roman Kofman).

In 1987 he won the 4th prize and special prize of Association of Japan Conductor at the International Conductor Competition in Tokyo (MIN-ON). After the concert in Japan he was invited by Seiji Ozawa for training in Summer Music Academy in Tanglewood (USA), where he studied with S. Ozawa, L. Bernstein, A. Previn.

In 1988 he gained the 4th prize at the International Competition of Conductors in Budapest (Hungary).

During 1986-1988 he was a Chief Conductor and Artistic Director of the Symphony Orchestra of Omsk Philharmonic (Russian Federation).

During 1988-1989 he was a conductor of the T. Shevchenko National Opera of Ukraine.

Since 1989 he was a Chief Conductor of Seoul Symphony Orchestra and Kwang Ju Symphony Orchestra (Republic of Korea).

Since 1996 he has been a Chief Conductor of the National Philharmonic of Ukraine.

In 2008 he has received an honorary title «People's Artist of Ukraine».

Спонсор

САЄНКО ХАРЕНКО
— ЮРИДИЧНА ФІРМА —

Офіційні партнери



Генеральний інформаційний спонсор

ДЗЕРКАЛО ТИЖНЯ

Головні інформаційні партнери



Офіційні інформаційні партнери



Медіа-патронат



ПОДАКА

Міжнародний благодійний фонд конкурсу Володимира Горовиця висловлює щиру вдячність пану Клоду Томасі та «Асоціації Генрі Томасі» за надані партитури та партії концертів композитора Генрі Томасі «Концерт для труби з оркестром» і «Концерт для тромбона з оркестром». Завдяки їм ці музичні твори вперше будуть виконані в Києві!

ACKNOWLEDGEMENT

International Charitable Fund of Vladimir Horowitz Competition express sincere gratitude for the parts & scores of Tomasi's concertos for trumpet and trombone to Mr. Claude Tomasi and «Association Henry Tomasi». Thanks to them these pieces of music will be performed for audience in Kyiv for the first time

Дизайн поліграфії фестивалю розроблений рекламною агенцією **ACE DDB**.
Друк ТОВ «Клякса». Наклад 3000 прим.

Над проектом працювали

Дирекція Фестивалю

Юрій Зільберман
Ірина Полстяніна
Анна Сміхова
Мальвіна Зарудянська
Лідія Ковтюх

Прес-центр
Анна Ставиченко
Лідія Новохатько

Перекладач:
Алла Кисленко

Організаційна група:
Людмила Федорова
Олена Рукомойнікова

Комп'ютерний набір
Ірина Ярошук

Комп'ютерний дизайн
Вікторія Павлова

Відповідальний редактор-укладач
Ірина Гіваргізова

The project was prepared by

Direction of the Festival

Yuri Zilberman
Iryna Polstiankina
Anna Smekhova
Malvina Zarudianska
Lidia Kovtiukh

Press centre
Anna Stavychenko
Lidia Novokhatko

Translator
Alla Kyslenko

Administrative group:
Liudmyla Fedorova
Olena Rukomoinikova

Computer setting:
Iryna Yaroshchuk

Computer design:
Victoria Pavlova

Responsible-editor
Iryna Givargizova

Для автографів

For autographs